

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА СПОЉНИХ ПОСЛОВА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МИНИСТАРСТВА СПОЉНИХ ПОСЛОВА И СПОЉНЕ ТРГОВИНЕ МАЂАРСКЕ О ЗАПОШЉАВАЊУ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦА ДИПЛОМАТСКОГ, КОНЗУЛАРНОГ И ТЕХНИЧКОГ ОСОБЉА

Члан 1.

Потврђује се Меморандум о разумевању између Министарства спољних послова Републике Србије и Министарства спољних послова и спољне трговине Мађарске о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља, који је закључен разменом вербалних нота од 1. марта 2022. године (Будимпешта) и 13. марта 2022. године (Београд), у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Меморандума у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

KKM/9216-2/2022/ Adm

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia and has the honour to propose the conclusion of a reciprocal Memorandum of Understanding on employment of the dependents of diplomatic, consular and technical personnel, which reads as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

1. "Gainful activity" shall mean any self-employment or non-self-employment activity which generates income and is performed full-time or part-time, but without entering into permanent employment contracts and fully in compliance with the legislation of the receiving State.

2. "Diplomatic mission or consular post" mean diplomatic missions according to the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, consular posts according to the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and the permanent representations of each of the States to international organizations which have their offices in the other State.

3. "Member(s) of diplomatic mission(s) or consular post(s)" mean the staff of diplomatic missions and consular post and staff members of the permanent representations above, beneficiaries of special stay permit issued by the respective Ministry of Foreign Affairs.

4. "Dependent" means:

i. Spouse and life partner of the member of diplomatic mission or consular post, in accordance with the laws of receiving State.

ii. Unmarried dependent children, up to the age of 23 years, forming part of the household of the member of diplomatic mission or consular post and unmarried, dependent children under 26 years if they pursue university studies.

iii. Unmarried dependent children, suffering from any physical or mental disabilities, forming part of the household of the member of diplomatic mission or consular post.

5. "Contracting Parties" are the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia.

6. "Receiving State" shall mean the state of the Contracting Party where the member of a diplomatic mission or consular post is officially assigned to.

ARTICLE 2

Authorisation to engage in a gainful employment

(a) The dependents of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State shall be authorized, on a reciprocal basis, to engage in a gainful employment in the receiving State in accordance with the provisions of the law of the receiving State.

(b) The receiving State shall retain the right to withhold authorization for employment in certain areas.

(c) The grant of authorization to a dependent to engage in gainful employment does not release a dependent from any requirement, formality or stipulation relating to personal traits, credentials, work experience or other criteria regularly imposed on any employment. In case of activities requiring special qualifications, it shall be necessary for a dependent to comply with the relevant requirements.

(d) Any authorization to engage in a gainful occupation in the receiving State shall, in principle, be valid only during the tenure of the member of a diplomatic mission or consular post in the receiving State.

(e) Change in employment/occupation would require new authorization.

ARTICLE 3

Procedure

(a) A request for authorization to engage in a gainful employment shall be sent on behalf of the dependent by the diplomatic mission or consular post of the sending State to the Protocol Division of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

(b) The procedure followed shall be applied in a manner so as to enable the dependent to engage in a gainful employment as soon as possible and any requirements relating to work permits and similar formalities shall be favorably applied.

(c) The Ministry of Foreign Affairs of the receiving State shall subsequently inform the Embassy of the sending State, through diplomatic channels, whether the applicant has been authorized to engage in a gainful employment.

ARTICLE 4

Immunity

In the case of dependents who enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or Vienna Convention on Consular Relations, 1963 or under any other applicable international instrument including the rules of customary international law, such immunity shall not apply in respect of any act or omission carried out in the course of the gainful employment and falling within the civil or administrative jurisdiction of the receiving State.

ARTICLE 5

Criminal immunity

In the case of dependents who enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or Vienna Convention on Consular Relations, 1963 or under any other applicable international instrument:

(a) The provisions concerning immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State shall continue to apply in respect of any act carried out in the course of the gainful employment. However, in case of serious offences, upon the request of the receiving State, the sending State shall give due consideration to waiving the immunity of the dependent concerned from the criminal jurisdiction of the receiving State.

(b) The sending State shall also give due consideration to waiving the immunity of the dependent from the execution of a sentence.

ARTICLE 6

Fiscal, social security and exchange control regimes

In accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or under any other applicable international instruments, dependents shall be subject to the fiscal, social security and exchange control regimes of the receiving State for matters connected with their gainful employment in that State.

A dependent who engages in gainful activity in the receiving State under the present Memorandum of Understanding shall receive the status of a fiscal resident in it and be subject to its applicable tax, labour and social security legislation.

ARTICLE 7

Recognition of degrees

This Memorandum of Understanding does not imply the recognition of degrees, grades or studies between the two countries.

ARTICLE 8

Settlement of disputes

Disputes arising from the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be settled amicably through negotiations between the Contracting Parties, through diplomatic means.

ARTICLE 9

Entry into force, duration and termination

This Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia notifies the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary that the necessary requirements under national law of the Republic of Serbia have been completed.

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent between the Contracting Parties. The amendments shall enter into force pursuant to the provisions envisaged in paragraph 1 of the present Article.

Either Contracting Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time, in writing, through diplomatic channels. In that event, the Memorandum of Understanding shall cease to have effect six (6) months from the date of such notification.

The termination shall not affect the validity of an authorization to engage in gainful activity granted under this Memorandum of Understanding, which shall continue to be in force until the expiry date indicated in the authorization.

If the content of this proposal is acceptable to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia, the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary proposes that this Note, together with the reply of the esteemed Ministry shall constitute a reciprocal Memorandum of Understanding on employment of the dependents of diplomatic, consular and technical personnel.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia the assurances of its highest consideration.

Budapest, 1 March 2022

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF SERBIA
BELGRAD**

No. 143-4/2022-9

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and has the honour to acknowledge the receipt of the Verbal Note No. KKM/9216-2/2022-Adm, dated 1 March 2022 with the following content:

“The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia and has the honour to propose the conclusion of a reciprocal Memorandum of Understanding on employment of the dependents of diplomatic, consular and technical personnel, which reads as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

1. “Gainful activity” shall mean any self-employment or non-self-employment activity which generates income and is performed full-time or part-time, but without entering into permanent employment contracts and fully in compliance with the legislation of the receiving State.

2. “Diplomatic mission or consular post” mean diplomatic missions according to the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, consular posts according to the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and the permanent representations of each of the States to international organizations which have their offices in the other State.

3. “Member(s) of diplomatic mission(s) or consular post(s)” mean the staff of diplomatic missions and consular posts and staff members of the permanent representations above, beneficiaries of special stay permit issued by the respective Ministry of Foreign Affairs.

4. “Dependent” means:

i. Spouse and life partner of the member of diplomatic mission or consular post, in accordance with the laws of receiving State.

ii. Unmarried dependent children, up to the age of 23 years, forming part of the household of the member of diplomatic mission or consular post and unmarried, dependent children under 26 years if they pursue university studies.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE OF HUNGARY

BUDAPEST

iii. Unmarried dependent children, suffering from any physical or mental disabilities, forming part of the household of the member of diplomatic mission or consular post.

5. “Contracting Parties” are the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia.

6. “Receiving State” shall mean the state of the Contracting Party where the member of a diplomatic mission or consular post is officially assigned to.

ARTICLE 2

Authorisation to engage in a gainful employment

(a) The dependents of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State shall be authorized, on a reciprocal basis, to engage in a gainful employment in the receiving State in accordance with the provisions of the law of the receiving State.

(b) The receiving State shall retain the right to withhold authorization for employment in certain areas.

(c) The grant of authorization to a dependent to engage in gainful employment does not release a dependent from any requirement, formality or stipulation relating to personal traits, credentials, work experience or other criteria regularly imposed on any employment. In case of activities requiring special qualifications, it shall be necessary for a dependent to comply with the relevant requirements.

(d) Any authorization to engage in a gainful occupation in the receiving State shall, in principle, be valid only during the tenure of the member of a diplomatic mission or consular post in the receiving State.

(e) Change in employment/occupation would require new authorization.

ARTICLE 3

Procedure

(a) A request for authorization to engage in a gainful employment shall be sent on behalf of the dependent by the diplomatic mission or consular post of the sending State to the Protocol Division of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

(b) The procedure followed shall be applied in a manner so as to enable the dependent to engage in a gainful employment as soon as possible and any requirements relating to work permits and similar formalities shall be favorably applied.

(c) The Ministry of Foreign Affairs of the receiving State shall subsequently inform the Embassy of the sending State, through diplomatic channels, whether the applicant has been authorized to engage in a gainful employment.

ARTICLE 4

Immunity

In the case of dependents who enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or Vienna Convention on Consular Relations, 1963 or under any other applicable international instrument including the rules of customary international law, such immunity shall not apply in respect of any act or omission carried out in the course of the gainful employment and falling within the civil or administrative jurisdiction of the receiving State.

ARTICLE 5

Criminal immunity

In the case of dependents who enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or Vienna Convention on Consular Relations, 1963 or under any other applicable international instrument:

(a) The provisions concerning immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State shall continue to apply in respect of any act carried out in the course of the gainful employment. However, in case of serious offences, upon the request of the receiving State, the sending State shall give due consideration to waiving the immunity of the dependent concerned from the criminal jurisdiction of the receiving State.

(b) The sending State shall also give due consideration to waiving the immunity of the dependent from the execution of a sentence.

ARTICLE 6

Fiscal, social security and exchange control regimes

In accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or under any other applicable international instruments, dependents shall be subject to the fiscal, social security and exchange control regimes of the receiving State for matters connected with their gainful employment in that State.

A dependent who engages in gainful activity in the receiving State under the present Memorandum of Understanding shall receive the status of a fiscal resident in it and be subject to its applicable tax, labour and social security legislation.

ARTICLE 7

Recognition of degrees

This Memorandum of Understanding does not imply the recognition of degrees, grades or studies between the two countries.

ARTICLE 8

Settlement of disputes

Disputes arising from the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be settled amicably through negotiations between the Contracting Parties, through diplomatic means.

ARTICLE 9

Entry into force, duration and termination

This Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia notifies the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary that the necessary requirements under national law of the Republic of Serbia have been completed.

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent between the Contracting Parties. The amendments shall enter into force pursuant to the provisions envisaged in paragraph 1 of the present Article.

Either Contracting Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time, in writing, through diplomatic channels. In that event, the Memorandum of Understanding shall cease to have effect six (6) months from the date of such notification.

The termination shall not affect the validity of an authorization to engage in gainful activity granted under this Memorandum of Understanding, which shall continue to be in force until the expiry date indicated in the authorization.

If the content of this proposal is acceptable to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia, the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary proposes that this Note, together with the reply of the esteemed Ministry shall

constitute a reciprocal Memorandum of Understanding on employment of the dependents of diplomatic, consular and technical personnel.“

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia has the honour to confirm that the foregoing is acceptable for the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia and that the Verbal Note of the Ministry of the Foreign Affairs and Trade of Hungary and the present affirmative Verbal Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia shall constitute the Memorandum of Understanding on employment of the dependents of diplomatic, consular and technical personnel between two Ministries.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of the Foreign Affairs and Trade of Hungary the assurances of its highest consideration.

Belgrade, 13 March 2022

KKM/9216-2/2022/ Adm

Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске изражава поштовање Министарству спољних послова Републике Србије и има част да предложи закључење реципрочног Меморандума о разумевању о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља, следећег садржаја:

Члан 1.

Дефиниције

За потребе овог меморандума о разумевању:

1. „плаћена делатност” означава сваку самосталну или несамосталну делатност која доноси приход и која се обавља с пуним или скраћеним радним временом, али без заснивања сталног радног односа, у потпуности у складу са законодавством државе пријема.

2. „Дипломатска мисија или конзуларно представништво” означава дипломатске мисије у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961. године, конзуларно представништво у складу са Бечком конвенцијом о конзуларним односима од 24. априла 1963. године и стална представништва сваке од држава при међународним организацијама које имају канцеларије у другој држави.

3. „члан(ови) дипломатских мисија” и „члан(ови) конзуларних представништава”, означавају чланове дипломатских мисија и конзуларних представништава, као и чланове горе наведених сталних мисија, који су корисници специјалне дозволе за боравак коју издаје односно министарство спољних послова.

4. појам „члан породице” означава:

i Супружнике и ванбрачне партнере чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава, у складу са законима државе пријема.

ii Невенчану децу, чланове породице старости до 23 године, која чине део домаћинства члана дипломатске мисије или конзуларног представништва и невенчану децу старости до 26 година уколико похађају студије;

iii Невенчану децу, чланове породице, са било каквим физичким или менталним инвалидитетом, која су део домаћинства члана дипломатске мисије или конзуларног представништва.

5. „Уговорне стране” су Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске и Министарство спољних послова Републике Србије.

6. „држава пријема” означава државу уговорне стране у којој је члан дипломатске мисије или конзуларног представништва званично акредитован.

Члан 2.

Дозвола за бављење плаћеним активностима

(а) Члановима породице чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава државе именована одобрава се, на основу реципроцитета, да се баве плаћеним делатностима у држави пријема у складу са одредбама закона државе пријема.

(б) Држава пријема задржава право да ускрати дозволу за запослење у појединим областима.

(в) Овлашћење дато члану породице за бављење плаћеном делатношћу не ослобађа члана породице било ког услова, формалности или прописа у вези са личним особинама, квалификацијама, радним искуством или другим критеријумима који се иначе захтевају при запошљавању. У случају активности које захтевају посебне квалификације, члан породице дужан је да испуни одговарајуће услове.

(г) Свако овлашћење за бављење плаћеном делатношћу у држави пријема, у начелу, важи само током мандата члана дипломатске мисије или конзуларног представништва у држави пријема.

(д) У случају промене запослења/занимања била би потребна нова дозвола.

Члан 3.

Процедура

(а) Захтев за добијање дозволе за обављање плаћене делатности шаље, у име члана породице, дипломатска мисија или конзуларно представништво државе именована Одељењу за протокол Министарства спољних послова државе пријема.

(б) Важећа процедура спроводи се тако да члан породице може да започне плаћену делатност у најкраћем могућем року и примениће се сви најповољнији услови у погледу радних дозвола и сличних формалности.

(в) Министарство спољних послова државе пријема затим обавештава Амбасаду државе именована, дипломатским путем, о томе да ли је подносилац захтева добио дозволу за бављење плаћеном делатношћу.

Члан 4.

Имунитет

У случају да члан породице ужива имунитет од грађанске и управне надлежности у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. године, или било којим другим важећим међународним инструментом укључујући правила међународног обичајног права, овај имунитет се не примењује на радње или пропусте који су учињени у обављању плаћене делатности, а улазе у област грађанске или управне надлежности државе пријема.

Члан 5.

Имунитет од кривичне надлежности

У случају да члан породице ужива имунитет од кривичне надлежности у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. године, или било којим другим важећим међународним инструментом:

(а) Одредбе које се односе на имунитет од кривичне надлежности државе пријема и даље ће се примењивати у вези са било којом радњом извршеном током вршења плаћене делатности. Међутим, у случају тежих кривичних дела, на захтев државе пријема, држава именована ће озбиљно размотрити укидање имунитета дотичном члану породице од кривичне надлежности државе пријема.

(б) Држава именована ће, такође, озбиљно размотрити могућност укидања имунитета члану породице од извршења казне.

Члан 6.

Фискални режим, режим социјалног осигурања и режим контроле размене

У складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или било којим другим важећим међународним инструментом, чланови породице подлежу фискалном режиму, режиму социјалног осигурања и режиму контроле размене државе пријема када се ради о питањима везаним за њихово обављање плаћене делатности у тој држави.

Члан породице, који обавља плаћену делатност у држави пријема у складу са овим меморандумом о разумевању, добија статус пореског резидента у тој држави и обавезан је да се придржава њеног законодавства по питању плаћања пореза, радних односа и социјалног осигурања.

Члан 7.

Признавање диплома

Овај меморандум не подразумева признавање диплома, оцена или завршених студија између две земље.

Члан 8.

Решавање спорова

Све разлике у тумачењу или примени овог меморандума о разумевању решаваће се у пријатељском духу, преговорима између уговорних страна, дипломатским путем.

Члан 9.

Ступање на снагу, трајање и престанак

Овај меморандум се закључује на неодређени период и ступа на снагу на дан обавештења Министарства спољних послова Републике Србије Министарству спољних послова и спољне трговине Мађарске да су завршене неопходне процедуре предвиђене националним законодавством Републике Србије.

Овај меморандум може да буде измењен уз обострану сагласност уговорних страна. Измене ступају на снагу сходно одредбама из става 1. овог члана.

Свака од уговорних страна може раскинути овај меморандум у било ком тренутку, у писаној форми, дипломатским путем. У том случају, Меморандум престаје да важи након истека шест (6) месеци од дана пријема таквог обавештења.

Раскид не утиче на важење дозволе за обављање плаћене делатности које су издате на основу овог меморандума о разумевању, које настављају да важе до датума до којег су издате.

Уколико је садржај овог предлога прихватљив Министарству спољних послова Републике Србије, Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске предлаже да ова нота, заједно са одговором цењеног Министарства представља реципрочни Меморандум о разумевању о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља.

Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске користи и ову прилику да Министарству спољних послова Републике Србије понови изразе високог поштовања.

Будимпешта, 1. март 2022. године

Бр. 143-4/2022-9

Министарство спољних послова Републике Србије изражава поштовање Министарству спољних послова и спољне трговине Мађарске и има част да потврди пријем вербалне ноте бр. ККМ9216-1/2022-Adm, од 1. марта 2022. године, са следећим садржајем:

„Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске изражава поштовање Министарству спољних послова Републике Србије и има част да предложи закључење реципрочног Меморандума о разумевању о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља, следећег садржаја:

Члан 1.

Дефиниције

За потребе овог меморандума о разумевању:

1. „плаћена делатност” означава сваку самосталну или несамосталну делатност која доноси приход и која се обавља с пуним или скраћеним радним временом, али без заснивања сталног радног односа, у потпуности у складу са законодавством државе пријема.

2. „Дипломатска мисија или конзуларно представништво” означава дипломатске мисије у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961. године, конзуларно представништво у складу са Бечком конвенцијом о конзуларним односима од 24. априла 1963. године и стална представништва сваке од држава при међународним организацијама које имају канцеларије у другој држави.

3. „члан(ови) дипломатских мисија” и „члан(ови) конзуларних представништава”, означавају чланове дипломатских мисија и конзуларних представништава, као и чланове горе наведених сталних мисија, који су корисници специјалне дозволе за боравак коју издаје односно министарство спољних послова.

4. појам „члан породице” означава:

i Супружнике и ванбрачне партнере чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава, у складу са законима државе пријема.

ii Невенчану децу, чланове породице старости до 23 године, која чине део домаћинства члана дипломатских мисија или конзуларних представништава и невенчану децу старости до 26 година уколико похађају студије;

iii Невенчану децу, чланове породице, са било каквим физичким или менталним инвалидитетом, која су део домаћинства члана дипломатске мисије или конзуларног представништва.

5. „Уговорне стране” су Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске и Министарство спољних послова Републике Србије.

6. „држава пријема” означава државу уговорне стране у којој је члан дипломатске мисије или конзуларног представништва званично акредитован.

Члан 2.

Дозвола за бављење плаћеним активностима

(а) Члановима породице чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава државе именована одобрава се, на основу реципроцитета, да се баве плаћеним делатностима у држави пријема у складу са одредбама закона државе пријема.

(б) Држава пријема задржава право да ускрати дозволу за запослење у појединим областима.

(в) Овлашћење дато члану породице за бављење плаћеном делатношћу не ослобађа члана породице било ког услова, формалности или прописа у вези са личним особинама, квалификацијама, радним искуством или другим критеријумима који се иначе захтевају при запошљавању. У случају активности које захтевају посебне квалификације, члан породице дужан је да испуни одговарајуће услове.

(г) Свако овлашћење за бављење плаћеном делатношћу у држави пријема, у начелу, важи само током мандата члана дипломатске мисије или конзуларног представништва у држави пријема.

(д) У случају промене запослења/занимања била би потребна нова дозвола.

Члан 3.

Процедура

(а) Захтев за добијање дозволе за обављање плаћене делатности шаље, у име члана породице, дипломатска мисија или конзуларно представништво државе именована Одељењу за протокол Министарства спољних послова државе пријема.

(б) Важећа процедура спроводи се тако да члан породице може да започне плаћену делатност у најкраћем могућем року и примениће се сви најповољнији услови у погледу радних дозвола и сличних формалности.

(в) Министарство спољних послова државе пријема затим обавештава Амбасаду државе именована, дипломатским путем, о томе да ли је подносилац захтева добио дозволу за бављење плаћеном делатношћу.

Члан 4.

Имунитет

У случају да члан породице ужива имунитет од грађанске и управне надлежности у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. године, или било којим другим важећим међународним инструментом укључујући правила међународног обичајног права, овај имунитет се не примењује на радње или пропусте који су учињени у обављању плаћене делатности, а улазе у област грађанске или управне надлежности државе пријема.

Члан 5.

Имунитет од кривичне надлежности

У случају да члан породице ужива имунитет од кривичне надлежности у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. године, или било којим другим важећим међународним инструментом:

(а) Одредбе које се односе на имунитет од кривичне надлежности државе пријема и даље ће се примењивати у вези са било којом радњом извршеном током вршења плаћене делатности. Међутим, у случају тежих кривичних дела, на захтев државе пријема, држава именована ће озбиљно размотрити укидање имунитета дотичном члану породице од кривичне надлежности државе пријема.

(б) Држава именована ће, такође, озбиљно размотрити могућност укидања имунитета члану породице од извршења казне.

Члан 6.

Фискални режим, режим социјалног осигурања и режим контроле размене

У складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године или било којим другим важећим међународним инструментом, чланови породице подлежу фискалном режиму, режиму социјалног осигурања и режиму контроле размене државе пријема када се ради о питањима везаним за њихово обављање плаћене делатности у тој држави.

Члан породице, који обавља плаћену делатност у држави пријема у складу са овим меморандумом о разумевању, добија статус пореског резидента у тој држави и обавезан је да се придржава њеног законодавства по питању плаћања пореза, радних односа и социјалног осигурања.

Члан 7.

Признавање диплома

Овај меморандум не подразумева признавање диплома, оцена или завршених студија између две земље.

Члан 8.

Решавање спорова

Све разлике у тумачењу или примени овог меморандума о разумевању решаваће се у пријатељском духу, преговорима између уговорних страна, дипломатским путем.

Члан 9.

Ступање на снагу, трајање и престанак

Овај меморандум се закључује на неодређени период и ступа на снагу на дан обавештења Министарства спољних послова Републике Србије Министарству спољних послова и спољне трговине Мађарске да су завршене неопходне процедуре предвиђене националним законодавством Републике Србије.

Овај меморандум може да буде измењен уз обострану сагласност уговорних страна. Измене ступају на снагу сходно одредбама из става 1. овог члана.

Свака од уговорних страна може раскинути овај меморандум у било ком тренутку, у писаној форми, дипломатским путем. У том случају, Меморандум престаје да важи након истека шест (6) месеци од дана пријема таквог обавештења.

Раскид не утиче на важење дозволе за обављање плаћене делатности које су издате на основу овог меморандума о разумевању, које настављају да важе до датума до којег су издате.

Уколико је садржај овог предлога прихватљив Министарству спољних послова Републике Србије, Министарство спољних послова и спољне трговине Мађарске предлаже да ова нота, заједно са одговором цењеног Министарства представља реципрочни Меморандум о разумевању о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља.”

Министарство спољних послова Републике Србије има част да потврди да је горенаведено прихватљиво за Министарство спољних послова Републике Србије и да вербална нота Министарства спољних послова и спољне трговине Мађарске и ова потврдна вербална нота Министарства спољних послова Републике Србије, чине Меморандум о разумевању о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља између два министарства.

Министарство спољних послова Републике Србије користи и ову прилику да Министарству спољних послова и спољне трговине Мађарске понови изразе високог поштовања.

Београд, 13. март 2022. године

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Меморандума о разумевању између Министарства спољних послова Републике Србије и Министарства спољних послова и спољне трговине Мађарске о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља, садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којим је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Област запошљавања чланова породица дипломатског и другог особља дипломатско - конзуларних представништава две земље до сада није била правно регулисана. С обзиром да је постојао обострани интерес за регулисање овог питања, а имајући у виду интензитет и ниво билатералних односа две државе, Меморандум је закључен путем размене вербалних нота у марту 2022.

Меморандумом се, на реципрочној основи између две државе, регулише бављење плаћеним делатностима чланова породица дипломатског, конзуларног, административног и техничког особља дипломатских и конзуларних представништава, у складу са унутрашњим прописима земље у којој се тражи запослење.

Последњих година је постала уобичајена међународноправна пракса закључивања билатералних споразума којима се на реципрочној основи регулише бављење плаћеним делатностима чланова породица дипломатског, конзуларног, административног и техничког особља дипломатско-конзуларних представништава. Друга сврха ових споразума је да се поменутом кругу лица ограниче привилегије и имунитети када су у питању активности везане за обављање плаћених делатности, који би им иначе припадали према бечким конвенцијама о дипломатским и конзуларним односима.

У савременим условима живота све је чешћа појава да супружници одбијају да напусте свој посао како би пратили у иностранство брачног или ванбрачног партнера који је члан особља дипломатско-конзуларног представништва. Ова чињеница навела је многе државе, односно њихова министарства спољних послова да пронађу правни начин да реше овај проблем својих запослених. Основни циљ је очување нормалног породичног живота дипломатско-конзуларних представника и држање породице на окупу, уз задовољење професионалних и економских предуслова за функционисања тих породица. Ефекти рада дипломатско-конзуларних представника у случају раздвојених породица несумњиво су мањи од ефеката рада оних дипломатско-конзуларних представника који раде у окружењу својих породица које се налазе са њим у држави службовања.

Потврђивањем Меморандума омогућује се његово ступање на снагу, како је предвиђено чланом 9. Меморандума.

III ОСНОВНИ ПРАВНИ ИНСТИТУТИ И ПОЈЕДИНАЧНА РЕШЕЊА

Члан 1. Закона прописује да се потврђује Меморандум о разумевању између Министарства спољних послова Републике Србије и Министарства спољних послова и спољне трговине Мађарске о запошљавању чланова

породица дипломатског, конзуларног и техничког особља, који је закључен разменом вербалних нота, 1. марта 2022. године (Будимпешта) и 13. марта 2022. године (Београд), на енглеском језику.

Члан 2. Закона садржи текст Меморандума у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик.

Члан 3. Закона прописује да предметни Закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори“.

IV ПРОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење Закона о потврђивању Меморандума о разумевању између Министарства спољних послова Републике Србије и Министарства спољних послова и спољне трговине Мађарске о запошљавању чланова породица дипломатског, конзуларног и техничког особља није потребно обезбеђивање средстава у буџету Републике Србије.